

Oris SA Ribigasse 1 4434 Hölstein Switzerland oris.ch

10.18 Printed in Germany

Product Manual



ORIS
HÖLSTEIN 1904

Manual de produto.

Introdução	69	Ajuste dos relógios Oris ao pulso	80
Colocação em funcionamento dos relógios Oris ..	70	Relógios com bracelete em couro	80
Posições da coroa	70	Relógios com bracelete em borracha	80
Coroa normal	70	Relógios com bracelete metálico	81
Coroa de rosca	70	Regulação precisa das fivelas de rosca	81
Coroa equipada com o sistema		Observações	82
Oris Quick Lock (QLC)	70	Precisão	82
Botões de rosca	70	Cronómetro	82
Relógios de corda automática	71	Resistência à água	84
Relógios de corda manual	71	Utilização e manutenção	84
Acerto e utilização dos relógios Oris	72	Informações técnicas e quadros sinópticos	86
Data, dia da semana e hora	72	Pictogramas	86
Acertar a data	72	Metais utilizados para caixas e	
Worldtimer	72	braceletes	87
Worldtimer com 3º fuso horário e bússola	73	Revestimento de PVD	87
2º fuso horário no escala exterior	74	Vidro de safira	87
Indicador de 2º fuso horário no anel		Vidro mineral	88
giratório interior com coroa vertical	74	Plexiglass	88
2º fuso horário com ponteiro de 24 h		Ponteiros e mostradores luminescentes	88
suplementar	74	Braceletes metálicas, em couro e em borracha ..	88
2º fuso horário com ponteiro de 24 h e		Calendário lunar	89
indicações das cidades no escala	75	Fusos horários	90
Cronógrafo	75	Movimentos	90
Complicação	76	Garantia internacional para os relógios Oris	92
Regulador	77	Certificado de propriedade	93
Calendário com ponteiro	77		
Despertador com corda automática	77		
Escala taquimétrica – Medição de velocidades ..	78		
Escala telemétrica – Medição de distâncias ..	78		
Escala dos relógios de mergulho			
com graduação de 60 minutos	78		
Válvula de hélio	79		
Relógio bússola	79		



Felicitamo-lo pela aquisição do seu novo relógio Oris e seja bem vindo entre os amantes dos relógios mecânicos. Porque a mecânica, e nada mais do que isso, é o mundo da Oris.

O seu relógio Oris, que se distingue dos produtos de fabrico em série e da moda, personifica, pelo seu interior micromecânico fascinante e pelo seu exterior elegante sem exageros, os verdadeiros valores da arte relojoeira suíça. Os relógios Oris são não apenas o reflexo de uma longa tradição que remonta a 1904, mas também encerram um dispositivo High-Mech de grande precisão, marcado pelos conhecimentos artesanais dos nossos relojoeiros e desenvolvido em colaboração com profissionais bem conhecidos do mundo da Fórmula 1, do mergulho e da aviação.

E um facto muito importante nos tempos que correm: é quem o usa, graças aos seus movimentos ou accionando a corda manual do relógio, que fornece a energia ecológica necessária ao seu relógio Oris que funciona sem pilha.

Consulte o nosso site em www.oris.ch para obter mais informações, bem como uma extensão gratuita da sua garantia depois de se inscrever no Clube MyOris.

Desejamos-lhe que passe excelentes momentos com a Oris.

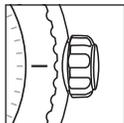
Ulrich W. Herzog
Executive Chairman

Explicação das setas indicativas:

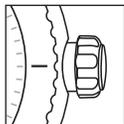
- ▶ = Modo de utilização
- = Informações úteis

Posições da coroa.

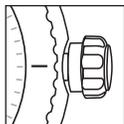
As posições descritas a seguir aplicam-se à maioria dos casos. As eventuais diferenças serão referidas para o tipo de movimento em questão.



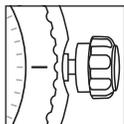
Pos. 0
Coroa bloqueada, para as coroas de rosca e coroas equipadas com o sistema Oris Quick Lock



Pos. 1
Posição de dar corda



Pos. 2
Acerto da data e do dia da semana



Pos. 3
Acerto da hora

- Nenhuma das operações a seguir apresentadas deve ser executada dentro de água.

Coroa normal.

- As coroas normais da Oris são peças de alta precisão. Possuem juntas que impedem a entrada de água. Metade dos relógios Oris estão equipados com estas coroas normais.

- ▶ A coroa está na posição 1 e pode ser manipulada imediatamente, como indicado nos capítulos seguintes.

Coroa de rosca.

- Alguns relógios da Oris, particularmente os relógios de mergulho, estão equipados com uma coroa de rosca. Antes de poder manipular esta coroa, é necessário desaparafusá-la previamente.

- ▶ Rodar a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que fique solta da rosca.

- ▶ A coroa está agora na posição 1 e pode ser manipulada, como indicado nos capítulos seguintes.

- ▶ Depois de efectuada a regulação, é necessário voltar a aparafusar a coroa. Para fazê-lo, premir a coroa contra a caixa rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- ▶ Verificar de vez em quando se a coroa está bem de rosca.

- O relógio só é impermeável até à profundidade indicada se a coroa estiver de rosca.

Coroa equipada com o sistema Oris Quick Lock (QLC).

- A coroa Quick Lock (QLC), concebida pela Oris, é uma coroa mais fácil de soltar do que uma coroa de rosca, uma vez que não possui rosca, mas antes um fecho tipo baioneta.

- ▶ Premir ligeiramente a coroa contra a caixa e rodá-la rapidamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a coroa fique solta.

- ▶ A coroa está agora na posição 1 e pode ser manipulada, como indicado nos capítulos seguintes.

- ▶ Depois de efectuada a regulação, é necessário voltar a bloquear a coroa. Para fazê-lo, premir a coroa contra a caixa rodando-a brevemente no sentido dos ponteiros do relógio até que fique bloqueada.

- O relógio só é impermeável até à profundidade indicada se a coroa estiver bloqueada.

Botão aparafusado.

- Alguns modelos da Oris, sobretudo os relógios de mergulho, para além de estarem equipados com coroas de rosca, possuem também botões de rosca.

- ▶ Rodar a coroa que envolve o botão no sentido contrário ao dos pon-

teiros do relógio até que se sinta uma resistência.

- ▶ O botão pode agora ser manipulado, como descrito nos capítulos seguintes.
- ▶ Depois de efectuada a regulação, premir ligeiramente a coroa contra a caixa e rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio até que se sinta uma resistência.

- O relógio só é impermeável até à profundidade indicada se o botão estiver aparafusado.

- Os botões não podem ser manipulados dentro de água.

Movimento de corda automática.

- Um relógio Oris colocado em funcionamento e usado cerca de 12 horas por dia não requer corda manual. Os movimentos do braço fazem rodar o rotor vermelho que arma desta forma a mola de tambor. Mesmo que não use o seu relógio durante a noite, este continua a funcionar. Se não o usar durante cerca de 40 horas, ele pára.

Quando um relógio de corda automática pára, é necessário colocá-lo novamente em funcionamento da seguinte forma:

- ▶ Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

- ▶ Colocar a coroa na posição 1 e rodá-la 12 voltas no sentido dos ponteiros do relógio (também é possível rodá-la da frente para trás).
- ▶ Proceder às regulações como descrito a seguir.
- ▶ Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

- O fundo com vidro de alguns relógios da Oris de corda automática permitem observar a rotação do rotor vermelho, a marca Oris e o enrolamento de corda do movimento que está a ser efectuado.

Movimento de corda manual.

- No caso dos relógios mecânicos da Oris com corda manual, a mola de tambor é enrolada à mão. A reserva de marcha é de, aproximadamente, 42 horas em caso de corda completa.

- ▶ Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

- ▶ Rodar a coroa na posição 1 de forma regular e no sentido dos ponteiros do relógio. Também é possível rodá-la da frente para trás.

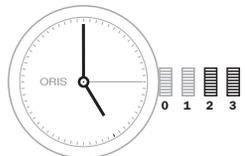
- ▶ Parar assim que se sinta uma resistência. A mola de tambor

está agora totalmente enrolada e, por conseguinte, armada.

- Caso se continue a aplicar alguma força quando a corda já estiver completa, a extremidade da mola pode partir-se. Neste caso, é necessário substituir o tambor, que fica a cargo do proprietário do relógio.
- ▶ Dar corda ao relógio uma vez por dia.
- ▶ Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

Data, dia da semana e hora.

- As presentes instruções dizem respeito à maioria dos movimentos dos relógios Oris com exibição do calendário e do dia da semana numa janela ou exibição da data e do dia da semana por ponteiro. As exceções relativas, por exemplo, ao relógio Oris Complication ou Oris Chronograph (movimento 676) serão descritas nas secções destinadas aos tipos de movimentos correspondentes.



Pos. 0 Coroa bloqueada, para as coroas de rosca e as coroas equipadas com o sistema Oris Quick Lock

Pos. 1 Posição de dar corda

Pos. 2 Acerto da data e do dia da semana

Pos. 3 Acerto da hora

- Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 3.
 - Rodá-la para avançar os ponteiros até que a data mude e o novo dia indique 05 h 00.
 - A correcção rápida da data e do dia não deve ser efectuada

entre as 21 h 00 e as 03 h 00, porque o mecanismo está accionado para proceder à mudança e existe o risco de ficar danificado.

- Voltar a empurrar a coroa para a posição 2.
 - Consoante o tipo de movimento, rodar a coroa no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, em seguida, acertar para a data actual.
 - Se o relógio estiver equipado com uma exibição dos dias da semana, rodar a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar o dia.
- Puxar a coroa para a posição 3.
 - Acertar a hora, efectuar uma volta de mostrador suplementar para o meio-dia.

- Nesta posição, o relógio pára e pode ser recolocado em funcionamento, por exemplo, para o sinal horário, premindo a coroa para a posição 1.
- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

Acerto da data.

- Se o mês for de 31 dias, a data deve ser avançada manualmente para o primeiro dia do mês seguinte com auxílio da correcção rápida (coroa na posição 2).

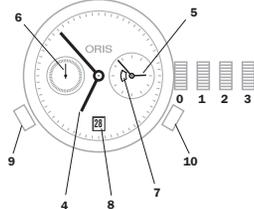
- Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 2.
 - Consoante o tipo de movimento, rodar a coroa no sentido dos ponteiros do relógio e/ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, em seguida, acertar para a data pretendida.
- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

Worldtimer.

- O relógio Oris Worldtimer possui duas exibições de fusos horários independentes: hora local T1 e hora T2. As duas exibições dispõem dos seus próprios ponteiros das horas e dos minutos. Os ponteiros dos minutos de T1 e T2 funcionam de forma sincronizada. O ponteiro das horas de T1 pode ser avançado ou recuado, acertado hora a hora ou muito rapidamente graças a dois botões. Em caso de acerto rápido, a data pode ser avançada e também recuada entre as 23 h 00 e as 03 h 00 (patente registada da Oris). O T2 possui também um indicador dia/noite.

Pos. 0 Coroa bloqueada por coroa de rosca ou coroa com sistema Oris Quick Lock (QLC)

- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da data
- Pos. 3 Acerto da hora
 - T1 (hora local)
 - T2 (hora de casa)
 - Pequeno ponteiro dos segundos
 - Exibição dia/noite
 - Data
 - Botão para T1
 - + Botão para T1

**Sincronização da hora, acerto da hora e acerto da data:**

- Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 3, rodá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar o T2 para as 05h00. A exibição dia/noite aparece escurecida.
- Com o botão +, acertar também o T1 para as 05 h 00, ou seja, a data deve mudar entre as 01 h 00 e as 03 h 00.
- Empurrar a coroa para a posição 2, rodá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar a data.

- Voltar a puxar a coroa para a posição 3 e acertar a hora actual. Efectuar uma volta ao mostrador suplementar para o meio-dia.

- Nesta posição, o relógio pára e pode ser recolocado em funcionamento, por exemplo, para o sinal horário, premindo a coroa para a posição 1.

- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

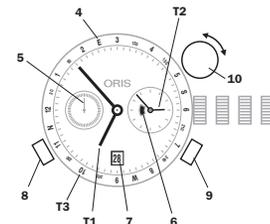
- São precisos cerca de 10 minutos para que T1 e T2 funcionem de forma sincronizada. A tolerância pode ser, no máximo, de um minuto.

Acerto de T1 (hora local):

- Premir uma vez o botão + ou o botão - por cada hora de diferença em relação a T2.
- A data pode ser corrigida para a frente ou para trás (patente registada da Oris) se o acerto da hora com o botão + ou - passar a meia-noite.

Worldtimer com 3º fuso horário e bússola.

- Para além das funções descritas no capítulo anterior "Oris Worldtimer", este relógio possui, com o seu escala interior com acerto independente, um fuso horário suplementar, bem como uma graduação de bússola. Este relógio é prático sobretudo para as pessoas que precisam de uma exibição permanente de 3 fusos horários, como os pilotos, os viajantes frequentes, os empresários que trabalhem em diversos países, etc.



T1 Hora do local de partida
T2 Hora de casa ou GMT
T3 Hora do local de chegada
4 Graduação da bússola
5 Pequeno ponteiro dos segundos
6 Indicador dia/noite
7 Data
8 Botão - T1
9 Botão + T1
10 Coroa vertical de acerto de T3 e da bússola

- Na figura acima,
T1 indica 06 h 53 ou 18 h 53
T2 indica 02 h 53
T3 indica 09 h 53 ou 21 h 53

Sincronização de T1 e T2, acerto da hora e acerto da data:

- Proceder como descrito no capítulo "Worldtimer".

Acerto de T3:

- Determinar o T3, ou seja, a hora do local de chegada e/ou a diferença de tempo em relação ao local de partida.
- Puxar a coroa vertical (10) para cima.
- Rodar a coroa vertical (10) no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar a diferença de tempo + ou - correspondente, a diferença entre as 12 h 00 de T3 (hora do local de chegada) e as 12 h 00 de T1 (hora do local de partida) será assim definida.
- Empurrar a coroa vertical para baixo para a posição neutra.

Regulação da bússola:

- Retirar o relógio do pulso.
- Puxar a coroa vertical para cima e, no escala da bússola, regular o sul para a bissectriz (meio) entre o ponteiro das horas e as 12 h 00. Entre as 18 h 00 e as 06 h 00, considerar o ângulo maior entre o ponteiro das horas e as 12 h 00.
- Empurrar a coroa vertical para baixo para a posição neutra.

- Apontar o ponteiro para o sol e determinar os pontos cardinais com o anel da bússola.
- Ver a figura no capítulo "Relógio bússola".

2º fuso horário no escala exterior.

- Rodar o escala para o 2º fuso horário pretendido.

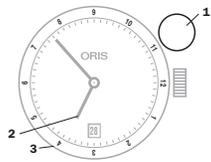


- No exemplo acima, no 2º fuso horário são 08 h 53 ou 20 h 53.

Indicador de 2º fuso horário no escala interior com coroa vertical.

- Puxar a coroa vertical (1) para cima.
- Rodar a coroa no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar o 2º fuso horário (T2) pretendido.
- Empurrar a coroa vertical para baixo para a posição neutra.

- 1 Coroa vertical
- 2 T1 (hora local)
- 3 T2 no escala interior (por exemplo, hora de casa)

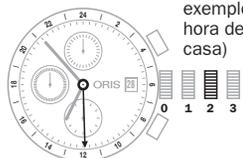


- No figura acima,
T1 indica 06 h 53 ou 18 h 53
e T2 03 h 53 ou 15 h 53

2º fuso horário com ponteiro de 24 h suplementar.

- Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 2, rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio e acertar o T2 pretendido (por exemplo, hora de casa).
- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.

T2 (por exemplo, hora de casa)



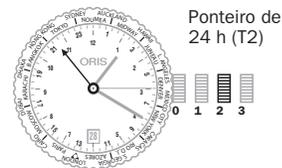
- No exemplo acima, são 11 h 53 no 2º fuso horário.

2º fuso horário com ponteiro de 24 h suplementar e indicações das cidades no escala.

- Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 2, rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio e acertar o T2 pretendido (por exemplo, hora de casa).
- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- Rodar o anel exterior com a indicação das cidades até que a hora da cidade pretendida (cidade de residência) corresponda à do T2 (ponteiro de 24 h).
- Agora, é possível ler a hora das cidades que estão indicadas no escala. A hora de Verão não é levada em consideração para este acerto.
- Para voltar a ler a hora das cidades do escala, na medição onde T2 exibe a hora de casa, é necessário acertar constantemente a "cidade de residência" do anel giratório no ponteiro de T2 (actualizada).

Exemplo:

- A hora local em Londres (GMT) são 13 h 20. O ponteiro de 24 h exibe 21 h 00, hora em Hong Kong. O escala foi acertado para que o ponteiro de 24 h indique a cidade de residência de Hong Kong. Agora, é possível ler a hora das cidades que estão indicadas no escala. Nova Iorque 08 h 20, Cairo 15 h 20, Moscovo 16 h 20, etc. A hora de Verão não é levada em consideração neste caso.



Ponteiro de 24 h (T2)

Cronógrafo.

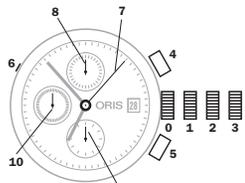
- O relógio Oris Chronograph dispõe, para além da exibição da hora e da data, de uma função cronógrafo. Esta função é muito útil no dia-a-dia.
- Manipulação das coroas e dos botões, ver o capítulo: "Colocação em funcionamento do relógio".
- Acerto da hora e da data, ver o capítulo: "Manipulação dos relógios Oris" (excepção: acerto da data do movimento 676, ver abaixo).

Interromper a medição do tempo e reinicializar os indicadores do cronógrafo para a respectiva posição inicial:

- Premir o botão 4: o ponteiro do cronógrafo começa a avançar.
- Voltar a premir o botão 4: o ponteiro do cronógrafo pára e a cronometragem é interrompida.
- Voltar a premir o botão 4: o ponteiro do cronógrafo volta a movimentar-se a partir da posição onde tinha sido interrompido.
- Voltar a premir o botão 4: o ponteiro do cronógrafo volta a parar e a cronometragem é interrompida.
- Premir o botão 5: o ponteiro do cronógrafo parado e o contador de horas e dos minutos são reinicializados para a respectiva posição inicial.

Leitura do tempo medido:

- O ponteiro dos segundos do cronógrafo (7) permite ler, na escala do mostrador, o tempo cronometrado de 1/4 de segundo até 60 segundos, no máximo.
- O ponteiro dos minutos do cronógrafo (8) permite ler os minutos cronometrados até 30 minutos, no máximo.
- O ponteiro das horas do cronógrafo (9) permite ler as meias horas e as horas cronometradas até às 12 horas, no máximo.

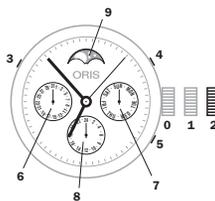


- Pos. 0 Coroa bloqueada no caso de coroa de rosca ou coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema)
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da data
- Pos. 3 Acerto da hora
- 4 Botão arranque-paragem
- 5 Botão de reposição a zero
- 6 Botão vertical para acerto da data do movimento 676
- ▶ Premir o botão com uma ferramenta adequada ou com uma pequena haste de madeira e acertar a data.
- 7 Ponteiro dos segundos do cronógrafo
- 8 Ponteiro dos minutos do cronógrafo
- 9 Ponteiro das horas do cronógrafo
- 10 Ponteiro dos segundos da exibição normal da hora em funcionamento permanente
- Alguns modelos não possuem ponteiro dos segundos. Neste caso, o ponteiro dos segundos do cronógrafo (7) está constantemente em movimento e serve de indicador dos segundos para a exibição normal da hora.

Complicação.

- ▶ Soltar a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema), de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.
- ▶ Puxar a coroa para a posição 2.
 - ▶ Fazer avançar o ponteiro. O indicador das fases da lua desloca a sua posição, entre as 22 h 00 e as 23 h 00, 1/28 de mês para a direita.
 - Como a deslocação da lua é quase insignificante em 24 h, a regulação pode exigir no máximo rodar 30 vezes o ponteiro das 24 h.
- ▶ Um dia antes de a lua atingir a sua posição actual, é preciso ter em conta a alteração da data e acertar em seguida a hora às 05 h 00.
- ▶ Premir o botão 3 com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira até ser exibida a data pretendida.
- ▶ Premir o botão 4 e acertar o dia da semana.
- ▶ Acertar a hora actual com a coroa, efectuar uma volta suplementar do mostrador para o meio-dia.
- O relógio pára quando a coroa está nesta posição e pode ser recolocado em funcionamento, por exemplo, para o sinal horário, premindo a coroa para a posição 1.
- ▶ Empurrar a coroa para a posição 1.
- ▶ Bloquear a coroa de rosca ou a coroa QLC (se o relógio estiver equipado com este sistema),

de acordo com as instruções indicadas no capítulo 1.



- Pos. 0 Coroa bloqueada para coroa de rosca ou coroa QLC
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da hora e regulação das fases da lua
- 3 Botão de acerto da data
- 4 Botão de acerto do dia da semana
- 5 Botão de acerto do indicador do 2º fuso horário
- 6 Indicador do calendário
- 7 Indicador do dia da semana
- 8 Indicador de 2º fuso horário
- 9 Indicados das fases da lua

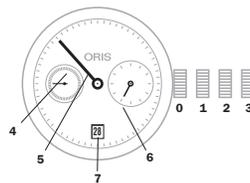
Acerto do 2º fuso horário

- Este acerto pode ser efectuado a qualquer altura.
- ▶ Premir o botão 5 (2º fuso horário) com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira e acertar a hora pretendida.

Regulador.

Originalmente, o regulador era um pêndulo extremamente preciso que permitia controlar e ajustar (regular) os pequenos pêndulos. Para que os ponteiros não ficassem encavalitados, eram separados. Num regulador, apenas o ponteiro dos minutos roda no centro, enquanto que os segundos e as horas são exibidos em pequenos mostradores auxiliares separados.

- ▶ Manipulação da coroa, acerto da hora e da data, de acordo com as instruções fornecidas no capítulo 1.

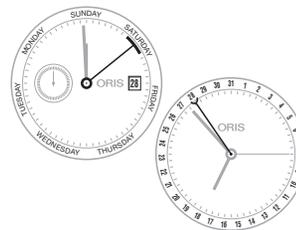


- Pos. 0 Coroa bloqueada, para as coroas de rosca e as coroas equipadas com o sistema Oris Quick Lock
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da data e do dia da semana
- Pos. 3 Acerto da hora
- 4 Ponteiro dos segundos
- 5 Ponteiro dos minutos
- 6 Ponteiro das horas
- 7 Indicador do calendário

Calendário de ponteiro.

O lançamento do primeiro movimento Oris com calendário de ponteiro em 1938 constituiu um marco importante na história da empresa. O calendário de ponteiro Oris, designado também por Oris Pointer, oferece a vantagem de exibir não só a hora, mas também a data e o dia da semana, representados de forma especial e análoga na escala correspondente do mostrador. Desde a introdução deste movimento característico da marca Oris, foram fabricados diferentes modelos com este tipo de indicador. Obviamente, o movimento foi alvo de diversas evoluções desde o seu lançamento para responder às exigências técnicas mais recentes.

- ▶ Manipulação da coroa, acerto da hora e da data, de acordo com as instruções fornecidas no capítulo 1.



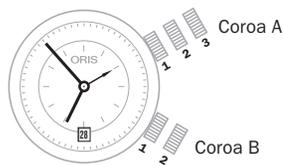
Despertador com corda automática.



- O primeiro relógio-despertador Oris de corda manual foi lançado no mercado em 1988. O relógio-despertador lançado em 2008 está equipado com um movimento de corda automática. Distingue-se pelo toque particular do despertador produzido por uma mola sonora. Este produto perpetua assim uma longa tradição que atingiu o seu apogeu em 1949 com o despertador Oris e o seu movimento de 8 dias.
- ▶ Coroa A: enrolamento da corda do movimento, acerto da hora e da data, de acordo com as instruções fornecidas no capítulo 1.
- ▶ Rodar a coroa B para a posição 1 no sentido dos ponteiros do relógio e, se necessário, (por exemplo, se for utilizado várias vezes por dia ou se o relógio for recolocado em funcionamento) dar corda ao movimento do despertador rodando a coroa 12 voltas.
- No caso de uma utilização normal de um despertador com corda automática, as molas do movimento e do despertador são enroladas separadamente.
- ▶ Puxar a coroa B para a posição 2, rodá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e acertar a hora à qual deve tocar o despertador.
- Quando a coroa estiver nessa posição, a função de despertar é activada e o despertador toca

à hora definida nas 12 horas que se seguem.

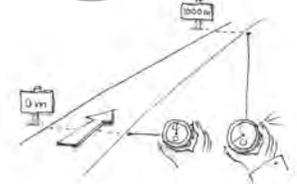
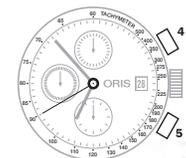
- ▶ Empurrar a coroa B para a posição 1.
- A função de despertador é desactivada.



- Cor. A, Pos. 0: Posição de enrolamento da mola do movimento
- Cor. A, Pos. 2: Acerto da data
- Cor. A, Pos. 3: Acerto da hora
- Cor. B, Pos. 1: Posição de enrolamento da mola do despertador, despertador não activado
- Cor. B, Pos. 2: Acerto da hora do toque, despertador activado

Escala taquimétrica – Medição de velocidades.

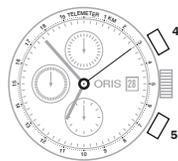
- A escala taquimétrica no rebordo ou no mostrador dos cronógrafos Oris permite medir a velocidade, por exemplo, de um veículo que circula numa distância de 1 km ou de 1 milha.
- ▶ Se o rebordo taquimétrico for giratório, posicionar o 60 do taquímetro nas 12 horas.
- ▶ Accionar a função de cronógrafo com o botão 4 quando o veículo passar sobre a linha de partida.



- ▶ Voltar a premir o botão 4 quando o veículo passar pela linha de chegada.
- Em seguida, o ponteiro do cronógrafo indica, no taquímetro, a velocidade média em quilómetros (ou em milhas) por hora. No exemplo abaixo, o veículo demorou 40 segundos a percorrer a distância, o que corresponde a uma velocidade média de 90 km/h (ou 90 milhas/h).
- As velocidades médias inferiores a 60 km/h não podem ser medidas.
- ▶ Premir o 5 para repor todos os contadores a zero.

Escala telemétrica – Medição de distâncias.

- A escala telemétrica no rebordo ou no mostrador dos cronógrafos Oris permite medir a distância de um fenómeno imediatamente visível e posteriormente audível (relâmpago e trovão, explosão e som do fogo de artifício, etc.). A gradação da escala telemétrica baseia-se numa velocidade do som de 343 m/s no ar a 20 °C.
- ▶ Se o anel telemétrico for giratório, posicionar o zero nas 12 h 00.
- ▶ Accionar a função de cronógrafo com o botão 4 quando surgir o fenómeno visível.
- ▶ Voltar a premir o botão 4 quando for escutado o som.
- No exemplo seguinte, a trovoadá encontra-se ainda a 3 km.



Escala dos relógios de mergulho com uma gradação de 60 minutos.

- O escala dos relógios de mergulho Oris é regulado apenas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Desta forma, evita-se qualquer prolongamento do tempo

medido ou regulado se o anel for rodado inadvertidamente, por exemplo, em caso de colisão. Este facto garante ao mergulhador um tempo de descompressão suficiente.

- O escala de um relógio de mergulho pode igualmente ser utilizado como contador de minutos ou para qualquer indicação do tempo exacto em horas ou em minutos, por exemplo, o tempo de estacionamento, de cozedura, de jogo, etc.

Escala para uma indicação do tempo exacto em minutos:

- ▶ Alinhar a marca do escala com a posição actual do ponteiro dos minutos ou com a posição final pretendida do ponteiro dos minutos.
- Os minutos decorridos ou os minutos que tenham passado desde o prazo final regulado podem ser lidos no anel.



- No exemplo acima, passaram 33 minutos desde o início da medição.

Escala para uma indicação do tempo exacto em horas:

- ▶ Alinhar a marca do escala com a posição actual do ponteiro das horas ou com a posição final pretendida do ponteiro das horas.
- As horas decorridas ou as horas decorridas após o prazo final regulado podem ser lidas no anel.

Válvula de hélio.

- Os relógios de com uma válvula de hélio destinam-se aos mergulhadores que permanecem durante um período mais ou menos longo numa campânula de mergulho ou noutra espaço onde o ar seja rico em hélio.

O hélio, um gás raro, constituído por umas das moléculas mais pequenas, tem a propriedade de penetrar nas caixas de relógios, apesar da presença de juntas. Depois de entrar na caixa, o gás já não consegue sair tão rapidamente sem uma válvula especial, a válvula de hélio. A abertura da válvula impede qualquer pressão excessiva exercida a partir do interior pelo hélio sobre o vidro do relógio após a subida à superfície. A válvula de hélio dos relógios de mergulho Oris possui um ponto colorido sobre a coroa.

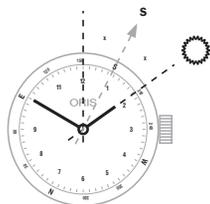
- ▶ Antes de mergulhar, rodar a coroa da válvula de hélio no sentido dos

ponteiros do relógio até ao batente e fechar a válvula.

- ▶ Antes de sair da estação de mergulho, rodar a coroa da válvula de hélio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (abertura) até ao batente.
- Mesmo que a válvula ficasse aberta, o relógio manter-se-ia impermeável para uma utilização normal. Mas para todos os tipos de mergulho, é necessário fechar a válvula, como descrito acima.

Relógio bússola.

- Os relógios que possuem exibição analógica das horas e dos minutos podem servir de bússola graças ao sol, desde que o local do sol seja bem visível e que o relógio indique a hora certa.
- Se o relógio dispuser de um anel graduado, é possível determinar a bissetriz (meio).
- ▶ Retirar o relógio do pulso e posicioná-lo de forma que o ponteiro das horas fique apontado para o sol.
- ▶ Determinar a bissetriz (meio) entre o ponteiro das horas e as 12 h 00. Entre as 18 h 00 e as 06 h 00, considerar o ângulo maior entre o ponteiro das horas e as 12 h 00. Esse ponto corresponde ao sul.
- ▶ Estando o sul definido, é possível agora encontrar os outros três pontos cardinais.



Os indicações relativas ao tipo de couro, borracha e metais utilizados, etc. são fornecidas no capítulo "Informações técnicas e quadros sinópticos".

Relógios com bracelete em couro.

Passar a bracelete com fuzilhão à volta do pulso. Efectuar a operação sobre uma mesa, para evitar a queda do relógio em caso de movimentos em falso.

As braceletes com fecho de fivela de báscula são fáceis de manipular e oferecem uma maior protecção contra o roubo. Além disso, o relógio não corre o risco de cair em caso de movimentos em falso, porque está seguro pelo fecho.

- Retirar o relógio do pulso.
- Regular a bracelete ao tamanho do pulso, utilizando os orifícios pré-formados.
- Depois de regulada a bracelete, premir bem a fivela na perfuração correcta para evitar que a bracelete se solte.

Algumas fivelas de báscula antigas são difíceis de regular. Contacte o representante oficial mais próximo se tiver dvidas.

Braceletes com fecho de fivela de rosca e regulação contínua: trata-se de um novo fecho com fivela de báscula desenvolvido e patenteado pela Oris, baseado no princípio dos cintos de segu-

rana dos aviões. O comprimento da bracelete  regulável de forma contínua, como se pode ver em seguida:



Fig. 1

- Retirar o relógio do pulso e pouslo com a fivela aberta num suporte macio.
- Segurar a bracelete pela extremidade com a fivela e puxar o lado da bracelete com o relógio para cima (fig. 1).
- Para encurtar a bracelete, puxar pela extremidade da bracelete; para aumentar, puxar do lado do relógio.
- Premir o fecho com mola até se ouvir um clique.
 - o fecho de báscula não pode ser fechado se o fecho com mola não estiver correctamente encaixado.

Relógios com bracelete em borracha.

Todos as braceletes em borracha da Oris possuem uma fivela de báscula.

 necessário cortar as braceletes para encurt-las:

- recomenda-se que a regulação da bracelete ao tamanho do pulso seja efectuada por um distribuidor oficial.
- Se o fecho da bracelete dispuser de uma regulação precisa, o proprietário pode proceder à regulação do comprimento, mas de forma limitada (ver "Regulação precisa de fivelas de báscula").

Braceletes com fecho de fivela de rosca e perfuração do bracelete apenas num dos lados:

- Retirar o relógio do pulso.
- Regular a bracelete ao tamanho do pulso com os orifícios pré-formados.
- Depois de regulado o bracelete, premir bem a fivela na perfuração correcta para evitar que a bracelete se solte.

Não  possível proceder a uma regulação fina das braceletes em borracha com extensão por desdobramento para a combinação de mergulho.

Relógios com bracelete metlica.

A regulação das braceletes metálicas no pulso requer a intervenção de um distribuidor oficial que, para isso, terá de retirar ou adicionar elos.

Se o fecho do bracelete dispuser de uma regulação precisa, o pro-

prietrio pode proceder à regulação do comprimento, mas de forma limitada (ver "Regulação precisa de fivelas de báscula").

Regulação precisa das fivelas de báscula.

Se o fecho da bracelete metlica ou em borracha dispuser de uma regulação precisa,  possível proceder a uma regulação limitada, da seguinte forma:

Não  possível proceder a uma regulação fina das braceletes em borracha com extensão por desdobramento para a combinação de mergulho.

Utilizar culos de protecção para evitar ferimentos com a ferramenta.

Abriu o fecho de fivela de báscula e pousar o relógio com a bracelete (coroa voltada para cima) sobre cartão.

Com uma pequena haste de madeira, inserir a haste metlica da regulação precisa no fecho do bracelete (fig. 1).

Desprender e retirar a bracelete com cuidado.

Colocar a parte inferior da haste na nova posição e premir o exterior da bracelete obliquamente contra a nova posição superior da haste (fig. 2).

Empurrar a haste com cuidado para baixo com uma lima de unhas ou uma chave de fendas (fig. 3) e fazer deslizar a haste por

baixo da abertura do fecho até ficar encaixada.

Verificar se a bracelete volta a segurar correctamente.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

Precisão.

Os relógios mecânicos medem o tempo de forma fiável e precisa. Mas se houver uma necessidade permanente da mais alta precisão, o relógio mecânico já não é adequado. Para o utilizador de um relógio mecânico, o tempo é importante mais não exige uma precisão ao segundo.

A precisão de funcionamento de um relógio mecânico depende do tipo de movimento utilizado, dos hábitos pessoais do utilizador relativos ao uso do relógio e das variações da temperatura ambiente.

Os relógios Oris são controlados e regulados em oficina para que a variação diária de funcionamento se situe num intervalo de tolerância entre -5 e $+20$ segundos por dia. Os cronómetros são regulados e controlados de acordo com intervalos de tolerância mais reduzidos (ver o capítulo "Cronómetros Oris").

Em caso de variações mais significativas, o relógio pode ser regulado por um distribuidor oficial ou por um centro de assistência Oris do país em questão. A regulação é gratuita durante o período de garantia.

Cronómetro.

Um relógio suíço só pode ser classificado como cronómetro se o seu movimento de relojoaria suíça tiver ficado aprovado num controlo em conformidade com as normas NIHS 95-11/ISO 3159 do Controlo Oficial Suíço dos Cronómetros (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres – COSC), observatório suíço independente.

O controlo de um cronómetro pelo COSC demora 15 dias. Todos os controlos são efectuados com uma humidade atmosférica de 24 %. A cada 24 h, são medidas as diferenças, é dada corda aos movimentos e estes são novamente acertados. Ao 10º dia de controlo, são activadas as eventuais complicações, tais como o cronógrafo, para determinar a precisão de funcionamento do movimento. O funcionamento do movimento é determinado em cinco posições diferentes e a três temperaturas diferentes, da seguinte forma:

Se movimento ficar aprovado no controlo, recebe um certificado que confirma a sua precisão de funcionamento e que lhe atribui a denominação de cronómetro. Cada movimento é identificado por um número gravado e por número de certificação do COSC.



Dia	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Pos.	6 H		3 H		9 H		FH		CH						6 H	
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
M (s/d)	M1 M2		M3 M4		M5 M6		M7 M8		M9 M10*		M11 M12		M13 M14		M15	
*Eventual complicação activada																

Critérios de controlo Todos os valores em segundos (s) por dia (d)	Abr.	Ø (movimento) > 20 mm	Ø (movimento) < 20 mm
Funcionamento diurno médio (em 5 posições)	Mméd	-4 a +6	-5 a +8
Variação média de funcionamento (diferença média do funcionamento diurno em 5 posições)	Vméd	máx. 2	máx. 3,4
Maior variação (entre dois funcionamentos na mesma posição)	Vmáx	máx. 5	máx. 7
Diferença horizontal-vertical (entre as posições horizontal e vertical)	D	-6/+8	-8/+10
Maior diferença (entre o funcionamento diurno e um funcionamento efectuado numa das 5 posições)	P	máx. 10	máx. 15
Diferença térmica (variação por °C de diferença de temperatura)	C	±0,6	±0,7
Recolocação em funcionamento (diferença entre a variação média ao 15º dia e a variação média dos dois primeiros dias dos testes)	R	±5	±6

Resistência à água.

- Os relógios Oris verificam se todos os relógios correspondem ao valor indicado de resistência à água. Todos os relógios Oris são resistentes à água até, pelo menos, 3 bar ou 30 m. Consoante os modelos, o valor correspondente está indicado no fundo da caixa e/ou no mostrador.
- Os relógios Oris designados como tendo uma resistência à água inferior a 10 bar ou 100 m (328 pés) não devem ser usados dentro de água (ver o quadro abaixo).
- Os relógios Oris que apresentem a inscrição 10 bar (100 m) ou superior podem ser usados dentro de água.

- O uso diário e, em particular, o envelhecimento das juntas alteram ao longo do tempo a resistência à água de qualquer relógio. Por isso, a Oris recomenda que a resistência à água dos seus relógios seja verificada uma vez por ano por um distribuidor oficial Oris.
- As coroas normais devem ser sempre empurradas para a posição 1 para satisfazer os valores de resistência à água indicados.
- As coroas de rosca, as coroas equipadas com o sistema Oris Quick Lock (QLC) e os botões de rosca devem ser sempre bloqueados para satisfazer os valores de resistência à água indicados.
- As coroas e os botões não devem ser manipulados dentro de água.

Utilização e manutenção.

- Os relógios, braceletes metálicos e braceletes em borracha devem ser limpos regularmente, de uma forma geral e, em particular, sempre que tenham estado em contacto com água salgada. Para fazê-lo, utilizar uma escova de dentes e água com sabão morna e, em seguida, secar com um pano macio.
- Evitar qualquer contacto directo do relógio e da bracelete com solventes, produtos de limpeza, cosméticos, perfumes, etc. Estes produtos podem danificar a caixa, a bracelete e as juntas.

- Proteger as braceletes em couro e em tecido contra a gordura, água e humidade e não expô-las a luz do sol de forma excessiva.
- Não colocar o relógio sobre aparelhos que emitam campos magnéticos intensos (por exemplo, rádios-despertadores, frigoríficos, altifalantes, etc.)
- Se possível, não expor o relógio a temperaturas extremas superiores a 60 °C e inferiores a - 5 °C. Enquanto o utilizador usar o seu relógio, o calor do corpo impede qualquer variação de temperatura extrema.
- Evitar qualquer variação brutal de temperatura, por exemplo, entrar numa sauna.
- Como qualquer aparelho equipado com peças mecânicas, os relógios Oris necessitam de manutenção de vez em quando. No entanto, a necessidade da manutenção depende grandemente do uso pessoal que é feito do relógio, do clima e do cuidado dado pelo utilizador. Para uma utilização normal e cuidadosa, a Oris recomenda uma manutenção geral a cada 4 a 5 anos.

Confie o seu relógio a um distribuidor oficial Oris ou envie-o para um centro de assistência Oris do seu país. Encontrará a lista dos distribuidores oficiais e centros de assistência em anexo, estando a última versão actualizada também disponível no site www.oris.ch.

Para qualquer questão suplementar, não hesite em deslocar-se a um distribuidor oficial Oris ou consultar o site www.oris.ch.

Bar (bar)	Pés (ft)	(Metros) (m)								
3	98.5	(30)	✓	–	–	–	–	–	–	
5	164	(50)	✓	✓	✓	–	–	–	–	
10	328	(100)	✓	✓	✓	✓	✓	–	–	
30	984	(300)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	–	
100	3281	(1000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
200	6562	(2000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

Pictogramas.

 Corda automática	 Mostrador luminescente	 Distância interior entre presilhas
 Movimento automático desenvolvido pela Oris	 Índices e ponteiros luminescentes Super-LumiNova	 Distância exterior entre presilhas
 Corda manual	 Ponteiros luminescentes Super-LumiNova	 Couro bovino
 Worldtimer	 Mostrador cravado de diamantes	 Borracha
 Cronómetro	 Aço inoxidável	 Têxtil
 Despertador	 Aço inoxidável e ouro de 18 quilates	 Pele de crocodilo verdadeira
 Exibição de um 2º fuso horário	 Ouro de 18 quilates	 Resistente à água até XX bar
 Coroa de segurança de rosca	 Plaqueamento a ouro de 5 microns	
 Botão de segurança de rosca	 Diamantes	
 Coroa "Quick Lock"	 Revestimento DLC (Diamond like carbon / Carbono sob a forma de diamante)	
 Válvula de hélio	 Revestimento de PVD (Physical Vapour Deposition)	
 Vidro de safira	 Titânio	
 Vidro mineral	 Escala em Cerâmica	
 Plexiglass	 Fundo da caixa aparafusado em aço inoxidável com vidro mineral	
 Tratamento anti-reflexo na superfície interior	 Fixação móvel	

Metais utilizados para as caixas e as braceletes.

- O aço inoxidável 316 L utilizado pela Oris é robusto, resiste ao tempo e responde às exigências dermatológicas mais rigorosas para evitar qualquer alergia ao níquel. A legislação relativa ao níquel, em vigor em diversos países, estipula que os objectos em contacto directo com a pele só podem libertar 0,5 µg de níquel por cm² de pele/semana. O teor de níquel de uma liga não é essencial. Em contrapartida, o que é bem mais importante é o índice de libertação do nível sobre a pele. O aço inoxidável 316 L contém certamente níquel, mas não o liberta.
- O titânio de grau 2 utilizado pela Oris é um titânio puro, utilizado também nas próteses e apresenta uma excelente resistência à dilatação. O titânio é 45 % mais leve que o aço, resiste à corrosão, é hipoalergénico e proporciona uma sensação de calor.

Revestimento de PVD.

- A deposição física por vapor, ou PVD (Physical Vapor Deposition), permite produzir, a partir de uma camada de metal sólido com elevado grau de pureza, um vapor de metal ionizado que forma uma composição de revestimento com

gases raros. Graças à condensação, é depositada uma camada fina na superfície das peças. O processo PVD é realizado em câmaras de revestimento em vácuo. O procedimento faz parte das tecnologias de revestimento mais modernas e mais sustentáveis do ponto de vista ecológico.

- Os revestimentos PVD apresentam uma aderência forte, são sólidos e resistem à abrasão. São extremamente lisos e particularmente adequados ao revestimento de peças de relógios. Os revestimentos podem ser depositados numa única camada, em diversas camadas ou em camadas estratificadas. A espessura da camada varia de 1 a 5 microns, mas em determinados casos é possível que seja apenas de 0,5 micron ou de 15 ou mais microns. Em função do material inicial e dos gases raros utilizados, é possível aplicar diversos revestimentos PVD. Distinguem-se geralmente quatro categorias principais: nitretos, carbonetos, óxidos e carbonos (Diamond Like Carbon/carbonos sob a forma de diamante).

Revestimento Diamond Like Carbon (DLC).

- Como referido acima, o revestimento DLC é um revestimento PVD de carbonos sob a forma de diamante. De facto, o revestimento de cor antracite, resistente ao uso e que reduz o atrito, é constituído

por diamantes de alguns nanómetros que são recobertos de grafite. Esta estrutura levou à designação actual "carbono sob a forma de diamante" (Diamond-Like Carbon = DLC). Graças à estrutura em camadas sob a forma de diamante, as camadas DLC caracterizam-se pela superfície ultradura. São claramente mais duras, resistem muito melhor ao desgaste que os aços altamente temperados, apresentam uma extrema resistência à corrosão e são, além disso, hipoalergénicas.

Vidro de safira.

- A maior parte dos relógios Oris possui um vidro de safira do lado do mostrador. Essa indicação é dada no fundo da caixa.
- Com uma dureza de Mohs de 9, o vidro de safira é o mais duro de todos os vidros. Constituído por safira sintética, é extremamente resistente aos riscos. Apenas o diamante com uma dureza de Mohs de 10 é mais duro. Além disso, um vidro de safira é menos sensível aos choques do que o vidro mineral.

- Para melhorar a legibilidade do mostrador, a maioria dos vidros de safira da Oris beneficia de um tratamento anti-reflexo na face interior.

☉ Mas para obter uma perfeita legibilidade do mostrador, o vidro de safira de alguns modelos da Oris recebe um tratamento anti-reflexo nos dois lados. A sua utilização pode provocar a formação de riscas na camada exterior. Isso é considerado como desgaste normal e está excluído da garantia.

Vidro mineral.



☉ Um vidro mineral permite uma boa legibilidade, clara e sem deformações, mas riscar-se mais facilmente. Apenas o fundo dos relógios Oris possui este vidro.

Plexiglass.



☉ O plexiglass, ou plástico acrílico, é um material com provas dadas. Permite obter uma boa legibilidade, resiste bem aos choques e proporciona uma sensação de calor. Comparativamente ao vidro de safira, é sobretudo muito sensível aos riscas.

☉ Uma peça em plexiglass riscada pode voltar a ser polida numa máquina de polimento.

☉ A Oris utiliza o plexiglass sobretudo nos modelos tradicionais Big Crown, para conservar o seu aspecto original.

Ponteiros e mostradores luminescentes.



☉ Os ponteiros e índices das horas nos mostradores da maior parte dos relógios Oris são revestidos com uma cor luminescente Super-LumiNova. Esta cor luminescente recarrega-se com a luz do sol ou com a luz artificial e não contém absolutamente nenhum aditivo radioactivo. Os pigmentos fosforescentes conservam as suas propriedades e podem assim recarregar-se com a frequência necessária.

☉ É no início da fase de obscuridade que a intensidade fosforescente é mais elevada, diminuindo de seguida de forma relativamente significativa durante os primeiros 60 minutos. Em seguida, a perda de intensidade luminosa é muito mais reduzida e é possível ler as horas durante ainda mais 5 a 6 horas.

▶ Para obter a intensidade fosforescente mais elevada possível, não se deve deixar o relógio protegido da luz do dia ou da luz artificial de forma permanente (por exemplo, coberto pela manga).

Braceletes metálicas, em couro e em borracha.



☉ Todos as braceletes originais Oris possuem a inscrição Oris na fivela e no verso da bracelete.

☉ As braceletes metálicas são fabricados em aço inoxidável 316L ou em titânio de grau 2 (ver "Metais utilizados para as caixas e as braceletes").

☉ Na Oris, as peles verdadeiras de crocodilo, lagarto, avestruz, raia e lagarto são provenientes de espécies de animais não protegidas. Isso é comprovado pelo certificado da Convenção sobre o comércio internacional das espécies de fauna e flora em risco de extinção, CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild, Fauna or Flora).

☉ As braceletes em borracha da Oris são robustas, duráveis e resistentes à água. A mistura de borracha utilizada não é tóxica e não contém qualquer alergénio potencial.

Calendário lunar.

	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Janeiro	☉ 12 ● 28	☉ 2/31 ● 17	● 6 ☉ 21	☉ 10 ● 24	● 13 ☉ 28	● 2 ☉ 17	☉ 6 ● 21	● 11 ☉ 25
Fevereiro	☉ 11 ● 26	● 15	● 4 ☉ 19	☉ 9 ● 23	● 11 ☉ 27	● 1 ☉ 16	☉ 5 ● 20	● 9 ☉ 24
Março	☉ 12 ● 28	☉ 2/31 ● 17	● 6 ☉ 21	☉ 9 ● 24	● 13 ☉ 28	● 2 ☉ 18	☉ 7 ● 21	● 10 ☉ 25
Abril	☉ 11 ● 26	● 16 ☉ 30	● 5 ☉ 19	☉ 8 ● 23	● 12 ☉ 27	● 1/30 ☉ 16	☉ 6 ● 20	● 8 ☉ 23
Mai	☉ 10 ● 25	● 15 ☉ 29	● 4 ☉ 18	☉ 7 ● 22	● 11 ☉ 26	☉ 16 ● 30	☉ 5 ● 19	● 8 ☉ 23
Junho	☉ 9 ● 24	● 13 ☉ 28	● 3 ☉ 17	☉ 5 ● 21	● 10 ☉ 24	☉ 14 ● 29	☉ 4 ● 18	● 6 ☉ 22
Julho	☉ 9 ● 23	● 13 ☉ 27	● 2 ☉ 16	☉ 5 ● 20	● 10 ☉ 24	☉ 13 ● 28	☉ 3 ● 17	● 5 ☉ 21
Agosto	☉ 7 ● 21	● 11 ☉ 26	● 1/30 ☉ 15	☉ 3 ● 19	● 8 ☉ 22	☉ 12 ● 27	☉ 1/31 ● 16	● 4 ☉ 19
Setembro	☉ 6 ● 20	● 9 ☉ 25	☉ 14 ● 28	☉ 2 ● 17	● 7 ☉ 20	☉ 10 ● 25	● 15 ☉ 29	● 3 ☉ 18
Outubro	☉ 5 ● 19	● 9 ☉ 24	☉ 13 ● 28	☉ 1/31 ● 16	● 6 ☉ 20	☉ 9 ● 25	● 14 ☉ 28	● 2 ☉ 17
Novembro	☉ 4 ● 18	● 7 ☉ 23	☉ 12 ● 26	● 15 ☉ 30	● 4 ☉ 19	☉ 8 ● 23	● 13 ☉ 27	● 1 ☉ 15
Dezembro	☉ 3 ● 18	● 7 ☉ 22	☉ 12 ● 26	● 14 ☉ 30	● 4 ☉ 19	☉ 8 ● 23	● 12 ☉ 27	● 1/30 ☉ 15

● | Lua nova

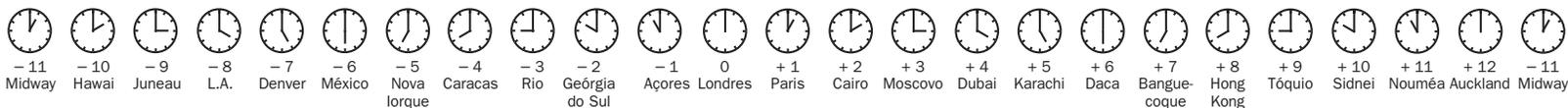
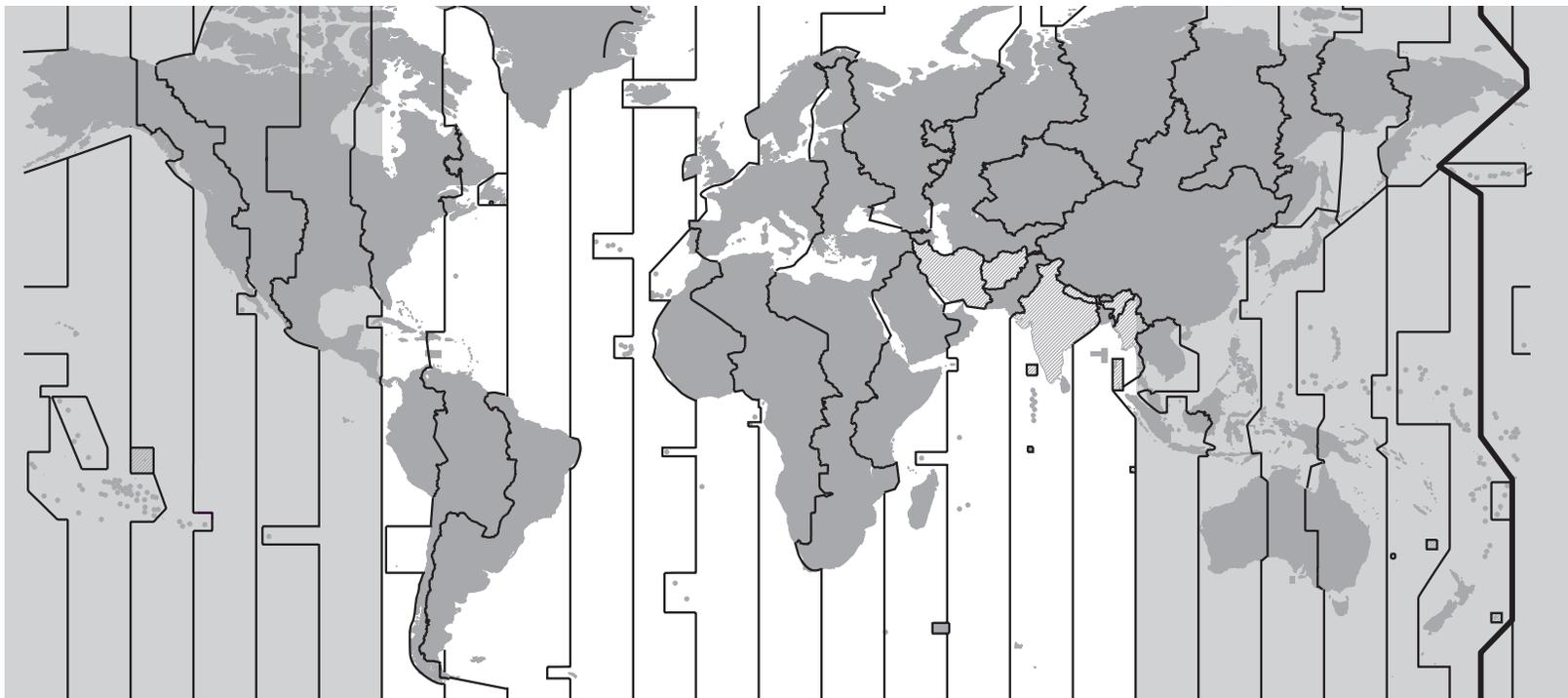
○ m Lua cheia

Fusos horários.

☛ A hora dos diferentes fusos horários é definida a partir do tempo universal coordenado UTC (Universal Coordinated Time). O UTC substituiu o Tempo médio de Greenwich (GMT: Greenwich Mean Time). O UTC e o GMT baseiam-se no grau de longitude zero que passa por Greenwich, perto de Londres. As horas dos outros fusos horários são calculadas adicionando ou subtraindo, na maioria dos casos, horas completas em função da sua distância relativamente ao meridiano de origem. Em alguns países, como o Irão, o Afeganistão e a Índia, e em algumas regiões da Austrália existem também diferenças de tempo de 3 h ½, 4 h ½, 5 h ½ ou 9 h ½ em relação ao UTC.

Movimentos.

☛ As especificações detalhadas estão disponíveis no site www.oris.ch.



Garantia.

A Oris SA concede, para o relógio Oris que figura na “carta de garantia” em anexo e numerada, uma garantia de vinte e quatro (24) meses a partir da data de compra, em conformidade com as disposições de garantia seguintes:

A garantia cobre os defeitos de material e de fabrico, os “defeitos” existentes à data de entrega do presente relógio Oris. A garantia só é aplicável se a carta de garantia tiver sido devida e totalmente preenchida e carimbada por um distribuidor oficial Oris e se o número de série indicado na carta de garantia corresponder ao número do relógio.

Durante o período de garantia e contra a apresentação da carta de garantia válida, o proprietário do relógio tem o direito de solicitar a reparação gratuita de todos os defeitos. Se a Oris considerar a reparação impossível, a empresa assegura a substituição por um relógio Oris idêntico ou semelhante durante o período de garantia acima referido.

Estão excluídos da presente garantia:

- Os danos resultantes do uso normal resultante da utilização e do envelhecimento do produto, por exemplo, vidro riscado, alteração da cor e/ou do material no caso do couro, do tecido, da borracha, etc.

- Os danos resultantes do incumprimento do modo de emprego publicado pela Oris.
- As deteriorações, tais como sinais de pancada, deformações, vidro partido, etc., resultantes de manipulação não conforme, anormal ou imprudente, de negligência, de acidente, de choque, etc.
- Os danos resultantes de intervenções não conformes realizadas por centros de assistência não aprovados pela Oris.
- Os relógios que tenham sido modificados sem o controlo da Oris.
- Quaisquer garantias suplementares concedidas por um vendedor directo, por exemplo um revendedor, etc.
- Os danos indirectos ou consequentes, por exemplo, devido a uma paragem ou a uma imprecisão, etc.

A presente garantia não afecta os direitos legais obrigatórios.

As prestações de garantia descritas e os trabalhos de manutenção recomendados são executados por um distribuidor oficial Oris ou pelos representantes Oris no país. Em anexo, é apresentada uma lista correspondente à data de publicação. A versão actualizada da lista é publicada no site www.oris.ch.

Certificado de propriedade.

- A presente lista é fornecida a título meramente informativo e não faz parte das disposições de garantia.

1º proprietário

Data _____

Nome e morada _____

Observações _____

2º proprietário

Data _____

Nome e morada _____

Observações _____

3º proprietário

Data _____

Nome e morada _____

Observações _____

Product Manual Supplement.

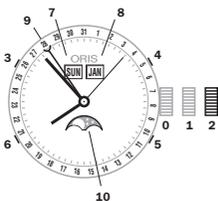
Movement 915.

**Complicação Oris
(movimento 915).**

- ▶ Não utilizar o acerto rápido da data e do dia entre as 15 h e as 1 h, uma vez que as rodas de mudança estão activas durante este período e podem ficar danificadas.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, abrir a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.
- ▶ Puxar a coroa para a posição 2.
- ▶ Rodar para fazer avançar o ponteiro, até passar as 12 horas e a data mudar. Continuar a rodar para fazer avançar o ponteiro até atingir as três e um quarto.
- ▶ Premir o botão 3 com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira, até ser exibido o dia da semana pretendido.
- ▶ Premir o botão 4 e acertar o mês.
- ▶ Premir o botão 5 e acertar a data.
- ▶ Premir o botão 6 e acertar o indicador das fases da lua.
 - Uma vez que a lua se desloca uma distância relativamente curta num período de 24 h, recomenda-se que a fase da lua seja acertada aquando de lua nova ou de lua cheia.
- ▶ Utilizar a coroa para acertar a hora actual – se for do período da tarde, rodar mais 12 horas.
 - O relógio mantém-se parado quando a coroa está nesta posição, podendo, por exemplo, ser colocado em funcionamento

em simultâneo com um sinal horário ou a coroa empurrada para a posição 1.

- ▶ Empurrar a coroa para a posição 1.
- ▶ Se o relógio estiver equipado com este sistema, fechar a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.



- Pos. 0 A coroa está fechada se se tratar de uma coroa aparafusada ou de uma coroa QLC
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da hora e regulação das fases da lua
- 3 Botão de acerto do dia da semana
- 4 Botão de acerto do mês
- 5 Botão de acerto da data
- 6 Botão do indicador das fases da lua
- 7 Indicador do dia da semana
- 8 Indicador do mês
- 9 Indicador do calendário
- 10 Indicador das fases da lua

Product Manual Supplement.

Oris Aquis Depth Gauge.

Diretrizes

Cada Medidor de Profundidade Oris Aquis foi testado e considerado conforme as normas de teste da Oris. É possível que, devido a danos materiais, manuseamento inadequado ou influências incontroláveis, o medidor de profundidade possa não funcionar correctamente. Estas directrizes vão ajudá-lo a fazer do Medidor de Profundidade Oris Aquis o melhor companheiro de mergulho possível.

Precisão do Medidor de Profundidade

Os seguintes parâmetros interferem com a funcionalidade física do Medidor de Profundidade Oris Aquis e podem influenciar ligeiramente a precisão da indicação de profundidade:

- ▶ alteração da pressão do ar ambiente devido a diferenças de temperatura, às condições atmosféricas ou a uma altura superior à do nível do mar
- ▶ diferenças de temperatura entre o ar ambiente e a água, em especial a diferença entre a temperatura do relógio e da água
- ▶ salinidade da água

Precauções de segurança antes de mergulhar

- ▶ Verifique que não existem resíduos de água (manchas cinzento escuras) no canal de medição. Caso existam resíduos de água, limpe o canal conforme se indica em „Como utilizar o kit de limpeza”
- ▶ Confirme que o Medidor de Pro-

fundidade Oris Aquis se encontra à temperatura ambiente, ou seja, que não esteve directamente exposto a luz solar forte ou a outras fontes de calor ou de frio antes de mergulhar

- ▶ Utilize o Medidor de Profundidade Oris Aquis apenas como medidor de profundidade mecânico suplementar, em conjunto com os instrumentos de mergulho habituais

A Oris declina qualquer responsabilidade se as presentes instruções não forem respeitadas. Aplica-se a garantia internacional, conforme indicado no Manual do Produto da Oris, fornecido com todos os relógios Oris e disponível para consulta em www.oris.ch

Componentes do kit de limpeza

O kit de limpeza do Medidor de Profundidade Oris Aquis inclui as seguintes peças:

- ▶ 1 x seringa de 5 ml ①
- ▶ 5 x cânula ②
- ▶ 5 x tubo flexível ③ (montado na cânula)



Como utilizar o kit de limpeza

Este kit foi concebido para a limpeza do canal de medição e

remoção de resíduos de água.

Proceda do seguinte modo:

1. Introduza o tubo flexível transversalmente em direcção ao canal, para a abertura do vidro de safira, e empurre até atingir a extremidade final do canal. (Fig. A)
2. Encha a seringa com água
Nota: Não utilize produtos de limpeza agressivos ou diluentes, uma vez que estes podem danificar a junta do vidro de safira.
3. Ligue a seringa à cânula e injecte a água para limpar o canal. (Fig. B)
4. Se necessário, repita os passos 2 e 3
5. Remova lentamente o tubo com a seringa montada do canal e, em simultâneo, puxe o êmbolo da seringa de modo a retirar a água do canal
6. Para eliminar resíduos de água do canal, execute apenas os passos 1 e 5

(Fig. A)



(Fig. B)



PRODUCT MANUAL SUPPLEMENT

ORIS BIG CROWN PROPILOT ALTIMETER

INSTRUÇÕES

Cada Oris Big Crown ProPilot Altimeter foi testado e considerado conforme as normas de teste da Oris. É possível que, devido a danos físicos, utilização inadequada ou influência não controlável, as indicações de altitude e de pressão do ar não funcionem correctamente. Estas instruções vão ajudá-lo a fazer do Oris Big Crown ProPilot Altimeter o melhor companheiro possível.

Precisão do altímetro

Os seguintes parâmetros interagem com o princípio de funcionamento e a funcionalidade barométrica do Oris Big Crown ProPilot Altimeter, podendo influenciar ligeiramente a precisão da indicação de altitude:

- ▶ Mudança da pressão atmosférica, devido a diferentes temperaturas
- ▶ Mudança da pressão atmosférica, devido a diferentes gradientes de temperatura em diferentes locais de leitura da altitude
- ▶ Condições atmosféricas variáveis, como sistemas de altas pressões/sistemas de baixas pressões
- ▶ Dinâmica meteorológica em geral

Precauções de segurança antes de utilizar

- ▶ Confirmar que o Oris Big Crown ProPilot Altimeter se encontra à temperatura ambiente, ou seja, que não esteve directamente exposto a luz solar forte ou a outras fontes de calor ou de frio, antes de utilizar.

- ▶ Assegurar que a coroa às 4 horas está desaparafusada e se encontra na posição 1, conforme descrito na secção “Como utilizar o Oris Big Crown ProPilot Altimeter”. O anel vermelho no eixo da coroa tem de estar perfeitamente visível. O altímetro não funciona se a coroa estiver aparafusada à caixa.
- ▶ Impedir que o relógio entre em contacto com água depois de a coroa às 4 horas ser desaparafusada. A caixa não é estanque e encontra-se aberta quando a coroa às 4 horas não está firmemente aparafusada na posição 0. A membrana PTFE especial assegura apenas protecção contra a penetração de vapor de água e humidade no relógio. A membrana não assegura a estanqueidade.
- ▶ Evitar que o relógio entre em contacto com sujidade. A sujidade pode bloquear a membrana PTFE e as aberturas da caixa e, conseqüentemente, impedir a livre circulação de ar entre o interior e o exterior da caixa. Desta forma, a indicação de altitude será apresentada com atraso ou ficará inoperacional.

- ▶ Tocar sempre com as pontas dos dedos no relógio, antes de ler a altitude correcta. O toque leve permite que a célula aneróide e o mecanismo do altímetro barométrico funcionem suavemente.
- ▶ Regular sempre o altímetro antes da utilização, de acordo com as instruções constantes da secção “Como utilizar o Oris Big Crown

ProPilot Altimeter/regulação do altímetro”.

- ▶ Verificar e voltar a calibrar o altímetro com frequência, sempre que existir um ponto de referência que indique a sua altitude ou uma dada pressão de referência, de modo a compensar condições ambientais e meteorológicas variáveis.
- ▶ Por razões de segurança: Utilizar o Oris Big Crown ProPilot Altimeter em operações aéreas ou em expedições apenas como instrumento secundário, complementar a qualquer outro dispositivo que indique a altitude, por exemplo, os instrumentos de bordo de um avião.

Nota: As cabinas de avião pressurizadas simulam o ambiente de uma altitude inferior à altitude a que o avião está a voar. Todos os altímetros barométricos, sejam electrónicos ou mecânicos, como o Oris Big Crown ProPilot Altimeter, indicam a pressão actual na cabina, ao voar em transportadores aéreos. Os instrumentos de altímetro nesses aviões dispõem de uma ligação para o exterior do avião, que lhes permite medir a pressão e a altitude.

A Oris declina qualquer responsabilidade se as presentes instruções não forem respeitadas. Aplica-se a garantia internacional, conforme indicado no Manual do Produto da Oris, fornecido com todos os relógios Oris e disponível para consulta em www.oris.ch.

Como utilizar o Oris Big Crown ProPilot Altimeter

O mostrador está dividido em três zonas – no centro, encontra-se um mostrador de relógio tradicional que indica as horas; em volta dessa zona, encontra-se um medidor que indica a pressão de ar atmosférica, lida através do indicador vermelho; e um anel exterior indica a altitude até 15000 pés ou 4500 metros, através do indicador amarelo.

1. MODO NEUTRO

(Coroa na posição 0): Com ambas as coroas aparafusadas firmemente, o Big Crown ProPilot Altimeter funciona como um relógio automático normal. Os ponteiros e o mostrador central indicam a hora e a data (acertadas pela coroa às 2 horas) e o relógio é estanque até 100 metros/10 bar.

2. ACTIVAÇÃO DO ALTÍMETRO

(Coroa na posição 1): Desaparafusar a coroa às 4 horas, colocando-a na posição 1, para activar o altímetro. Aparece um anel vermelho, indicando que o altímetro está em utilização.

3. REGULAÇÃO DO ALTÍMETRO

(Coroa na posição 2): Puxar a coroa para a posição 2 e regular o altímetro rodando a coroa. Existem diferentes modos de regular, como rodar a coroa até que a pressão de ar de referência QNH/QFE/QNE (por exemplo, a fornecida pela torre de controlo de um aeroporto) fique alinhada com o triângulo vermelho às 6 horas no mostrador central ou rodar a coroa para regular o indicador amarelo para a altitude conhecida. Agora, o relógio indica a altitude presente, indicador amarelo, e a pressão atmosférica real, indicador vermelho.

5. REGRESSO AO NEUTRO

(Coroa na posição 0): Para desactivar o altímetro e repô-lo no neutro, voltar a aparafusar a coroa, colocando-a na posição 0. Isto também volta a selar o relógio, voltando o mesmo a ser estanque até 100 metros/10 bar.



4. MEDIÇÃO DA ALTITUDE

(Coroa na posição 1): Depois de regular o altímetro, empurrar a coroa para a posição 1. As mudanças de altitude são apresentadas pelo indicador amarelo contra o anel mostrador exterior, numa escala 0–15000 pés ou 0–4500 metros.

